

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 2 février 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 18 mai 1993 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers", a donné le 9 février 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 2 februari 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 mei 1993 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen", heeft op 9 februari 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du texte.Préambule.

1. La délégation par le ministre compétent résulte de nombreuses dispositions de la loi du 15 décembre 1980 et pas seulement de l'article 12bis, inséré par la loi du 6 août 1993.

En conséquence, à l'alinéa 1er, il y a lieu de viser la loi du 15 décembre 1980 en son ensemble, avec les modifications qu'elle a subies.

Le texte suivant est proposé :

"Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par les lois des 28 juin 1984 et 18 juillet 1991, l'arrêté royal du 13 juillet 1992, les lois des 6 mai 1993, 1er juin 1993 et 6 août 1993;"

2. Les arrêtés des 20 décembre 1993 et 31 décembre 1993 n'étant pas modifiés par le présent projet d'arrêté ministériel, les alinéas 2 et 3 doivent être omis.

.../...

Dispositif.Articles 1er et 2.

Il est de règle que les dispositions modificatives modifient celles du texte initial dans l'ordre numérique de celles-ci. Il y a dès lors lieu de faire figurer en premier lieu la modification à l'article 3 et en second lieu la modification à l'article 4.

Article 3.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van de tekst.

Aanhef.

1. De delegatie door de bevoegde minister is het resultaat van talrijke bepalingen van de wet van 15 december 1980 en niet alleen van artikel 12bis, dat bij de wet van 6 augustus 1993 is ingevoegd.

Bijgevolg is er grond om in het eerste lid te verwijzen naar de wet van 15 december 1980 in haar geheel, met alle wijzigingen die ze heeft ondergaan.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1984 en 18 juli 1991, het koninklijk besluit van 13 juli 1992, de wetten van 6 mei 1993, 1 juni 1993 en 6 augustus 1993;".

2. Aangezien dit ontwerp van ministerieel besluit de besluiten van 20 december 1993 en 31 december 1993 niet wijzigt, moeten het tweede en het derde lid vervallen.

.../...

Bepalend gedeelte.Artikelen 1 en 2.

Het is gebruikelijk bij wijziging van artikelen de bestaande nummering in acht te nemen. Daarom moet de wijziging van artikel 3 voorafgaan aan de wijziging van artikel 4.

Artikel 3.

De tekst van het artikel zou als volgt moeten luiden :

"Art. 3. In hetzelfde besluit worden opgeheven :

1° ...;

2° ...;

3° ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. S. SAINT-VITEUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. S. SAINT-VITEUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.

.../...